



## Генеральная Ассамблея

PROVISIONAL

A/43/PV.74  
22 December 1988

RUSSIAN

---

Сорок третья сессия

ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ

ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЙ СТЕНОГРАФИЧЕСКИЙ ОТЧЕТ О СЕМЬДЕСЯТ ЧЕТВЕРТОМ ЗАСЕДАНИИ,  
состоявшемся в Центральном учреждении, Нью-Йорк,  
в четверг, 8 декабря 1988 года, в 9 ч. 30 м.

Председатель: г-н КАПУТО (Председатель) (Аргентина)

позднее: г-н ЭССИ (Заместитель Председателя) (Кот-д'Ивуар)

Выражение соболезнований правительству и народу Союза Советских Социалистических Республик

Сороковая годовщина Всеобщей декларации прав человека [38] (продолжение):

- a) записка Генерального секретаря, препровождающая доклад Генерального директора Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры
- b) проекты резолюций

---

В настоящем отчете содержатся подлинные тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Окончательный текст будет включен в Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи.

Поправки должны представляться только к подлинным текстам выступлений. Они должны направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации в течение одной недели на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов, Департамент по обслуживанию конференций (Chief of the Official Records Editing Section, Department of Conference Services, room DC2-750, 2 United Nations Plaza), а также быть внесены в один из экземпляров отчета.

Заседание открывается в 10 ч.25 м.

ВЫРАЖЕНИЕ СОБОЛЕЗНОВАНИЙ ПРАВИТЕЛЬСТВУ И НАРОДУ СОЮЗА СОВЕТСКИХ СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-испански): Позвольте мне от имени членов Генеральной Ассамблеи и от своего имени выразить глубокие соболезнования правительству и народу Союза Советских Социалистических Республик, который только что пострадал в результате землетрясения, стихийного бедствия огромных масштабов, которое повлекло за собой трагическую гибель людей и нанесло значительный материальный ущерб.

Позвольте мне также выразить полную солидарность международного сообщества с правительством и народами Союза Советских Социалистических Республик в это трудное время.

Г-Н ЯКОВЛЕВ (Союз Советских Социалистических Республик): Позвольте мне по поручению и от имени советской делегации принять ваши соболезнования по случаю трагических событий, которые произошли в советских республиках Закавказья. В советских республиках Закавказья произошло очень сильное землетрясение с трагическими тяжелыми последствиями. По предварительным данным, в Армянской Советской Социалистической Республике погибли тысячи и тысячи людей. К сожалению, точной цифры мы сейчас не можем назвать по понятным причинам. Имеются большие разрушения. Это очень большое несчастье для советского народа. И это трагедия не только армянского народа и других народов Закавказья, это трагедия для всего советского народа.

Советская делегация хотела бы доложить вам, что принимаются чрезвычайные меры для оказания помощи пострадавшим советским людям, пострадавшим городам и селам. Создана специальная правительственная комиссия, которую возглавляет Председатель Совета Министров СССР г. Рыжков. Несмотря на то что принимаются срочные необходимые меры по преодолению тяжелых последствий, Михаил Сергеевич Горбачев и его официальная делегация вынуждены прервать официальный визит в Организацию Объединенных Наций и в это время вылетают в Москву. Михаил Сергеевич считает, что, когда народ в беде, ему необходимо быть на месте, непосредственно возглавлять эту очень ответственную работу.

Мы принимаем слова соболезнований и сочувствия от всех делегаций, разделяем эти чувства солидарности. Советская делегация информирует Советское правительство о чувстве солидарности, которое Вы выразили, уважаемый г-н Председатель, от имени всех членов Организации Объединенных Наций.

## ПУНКТ 38 ПОВЕСТКИ ДНЯ

## СОРОКОВАЯ ГОДОВЩИНА ВСЕОБЩЕЙ ДЕКЛАРАЦИИ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА

- а) ЗАПИСКА ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ, ПРЕПРОВОЖДАЮЩАЯ ДОКЛАД ГЕНЕРАЛЬНОГО ДИРЕКТОРА ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО ВОПРОСАМ ОБРАЗОВАНИЯ, НАУКИ И КУЛЬТУРЫ (A/43/796)
- б) ПРОЕКТЫ РЕЗОЛЮЦИЙ (A/43/L.39/Rev.1, A/43/L.47)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-испански): Я объявляю юбилейное заседание, посвященное сороковой годовщине Всеобщей декларации прав человека, открытым.

Сорок лет назад, в 1948 году, появился, наконец, этот важнейший документ – Всеобщая декларация прав человека. В то время к этой Декларации присоединились сразу 58 государств. Двадцать лет спустя, в 1968 году, когда была принята так называемая Тегеранская декларация, многие другие государства, число которых составило 128, ратифицировали документ. В связи с Тегеранской декларацией этот устав прав человека был объявлен обязательным для всех государств.

Всеобщая декларация на протяжении прошедших сорока лет оказывала огромное влияние – влияние на законодательные, нормативные и конституционные области. Мы видели, как постепенно ее идеи и положения входили в законы, регулирующие внутренние дела государств.

Но существует и другой аспект, который также следует подчеркивать и о котором надо помнить. На протяжении более сорока лет с момента ее принятия Всеобщая декларация оказывает влияние, выходящее за пределы нормативных или юридических аспектов. Она также привнесла новую логику в оценку политической действительности, и сейчас человеческая личность рассматривается как центр и предмет заботы в политической деятельности. Внесение логики, по которой человечество ставится в центре политики, означает не что иное, как появление мудрости и здравого смысла.

Когда человек находится в центре политической деятельности, то политическая активность включает разум, и за последние два с половиной года мы видим, что эта логика здравого смысла концентрируется на индивидууме во всех аспектах международных отношений. Как иначе можно объяснить тот огромный прогресс, который был достигнут в области разоружения и урегулирования региональных конфликтов? Эту рискованную игру, которую ведут государства, включая сверхдержавы, это отважное проявление изобретательности и мужества можно объяснить лишь тем, что мы вновь преисполнены изначальной заботой политической жизни – человеком.

Мы должны отметить эти прошедшие сорок лет и вспомнить различные вопросы: во-первых, постоянное стремление к осуществлению прав человека во всех наших странах; во-вторых, включение этих основных и неотъемлемых прав в наши законодательство и конституции; и, наконец, тот факт, что мы вновь обрели гуманитарное направление политики. В этом смысле в этом зале все еще звучат слова, сказанные вчера Президентом Советского Союза, который сказал:

“В целом наше кредо таково: политические проблемы решать только политическими средствами, человеческие – только по-человечески”. (A/43/PV.72, стр. 6)

Поэтому давайте отпразднуем это возрождение гуманного подхода к проблемам человечества.

Сейчас я приглашаю г-на Хавьера Переса де Куэльяра, Генерального секретаря Организации Объединенных Наций, выступить перед Ассамблеей.

ГЕНЕРАЛЬНЫЙ СЕКРЕТАРЬ (говорит по-испански): Празднуя День прав человека, мы отмечаем провозглашение 10 декабря 1948 года Всеобщей декларации прав человека. Спустя сорок лет эта Декларация по-прежнему является маяком для всего международного сообщества, который освещает путь к достоинству человека.

Эта Декларация принята после разрушений и страшного кровопролития, что явилось результатом систематического нарушения прав человека. Дальновидные мужчины и женщины, которые составили этот документ, были свидетелями уничтожения целых народов в результате осуществления извращенной расистской идеологии. Подобно составителям Устава Организации Объединенных Наций тремя годами раньше, они были преисполнены решимости положить конец этим зверствам. Они знали, что права человека и мир неразделимы и что для того, чтобы обеспечить их на практике, необходимо иметь универсальные принципы с продолжительным сроком действия.

Через сорок лет нарушения прав человека по-прежнему давят на сознание человечества. Каждый день, каждый час во всех регионах мира совершаются грубые нарушения. История прав человека в наш век полна казней и произвольных арестов, исчезновений и пыток, убийств невинных участников демонстраций и задержаний в силу веры или убеждений. Мы не можем безразлично относиться к таким нарушениям основных концепций справедливости и человеческого достоинства. Это – нападения на каждого из нас. Мы должны без колебаний проявлять свою солидарность и единство в нашей борьбе.

Тем не менее мы можем быть удовлетворены тем большим прогрессом, который привнесла Всеобщая декларация в борьбу за права человека. Провозглашение общих норм для всех народов и государств создало широкий юридический режим, который, опираясь более чем на 50 международных документов – начиная от двух Пактов по правам человека до недавней Конвенции против пыток, – в полной мере защищают эти права. Благодаря этим документам были созданы органы для того, чтобы рассматривать национальную практику, назначались специальные докладчики для рассмотрения положения в отдельных странах или категорий нарушений, и были разработаны процедуры получения отдельных сообщений. Постепенное создание полной системы защиты прав человека, начиная от общих принципов до конкретных органов и отдельных процедур, является одним из наиболее выдающихся достижений Организации Объединенных Наций.

Признание теми, кто разрабатывал Декларацию, того, что мир и права человека взаимозависимы, приобрело в настоящее время новую значимость. Сороковая годовщина провозглашения Декларации совпадает с критическим этапом в истории нашего мира, когда мы видим новые и многообещающие перспективы для начала многосторонних действий. Я убежден, что в стремлении осуществить эти задачи и использовать эти возможности мы придем к выводу о том, что истинное внимание и приверженность правам человека помогут нам добиться наших целей в других областях.

И, наоборот, не может быть прочной безопасности или стабильного социально-экономического развития без гарантий достоинства человека, прав и свобод человека. Сегодня, как никогда ранее, мы должны подтвердить справедливость вступительных слов Декларации:

"признание достоинства, присущего всем членам человеческой семьи, и равных и неотъемлемых прав их является основой свободы, справедливости и всеобщего мира". (резолюция 217 А (III))

Сила призыва, содержащегося в Декларации, проистекает из его универсального характера. Страны, которые объединили усилия для провозглашения Декларации, пришли к выводу, что она может выразить ценности и нормы, единые для всех культур и обществ, и государства, которые добились свободы после провозглашений этой Декларации, увидели, что их чаяния также нашли свое отражение в статьях Декларации. Международные пакты о правах человека, созданные на основе этой Декларации, также черпают свою силу из ее универсального применения.

Празднуя провозглашение Декларации, я призываю все государства - члены Организации Объединенных Наций полностью присоединиться к международным пактам и другим документам в области прав человека. Не может быть лучшего способа для празднования этой годовщины.

Что касается будущего, то наша главная задача заключается в гарантиях того, чтобы практика соответствовала принципам. Отрадно отметить, что специальные докладчики, назначенные органами по правам человека, получают все большую поддержку со стороны государств. Мы должны поощрять государства к укреплению этой тенденции и дальнейшему развитию диалога.

Аналогичным образом правительства, которые стремятся изыскать пути удовлетворения чаяний своих граждан в этой области, заслуживают международной поддержки. Международная солидарность требует от нас оказания помощи таким правительствам для укрепления еще слабых структур их национальных учреждений по правам человека. Предоставление консультаций и технической помощи в этой области является приоритетом в нашей программе.

Права человека никогда не будут гарантированы, если они не определяют политическое лицо общества. Мы должны выработать универсальную культуру в области прав человека. Для этого, вероятно, как ни в какой другой области международной деятельности, нам необходимы информация и связь, поскольку они являются жизненно важным фактором прав человека.

Однако немногие государства – члены Организации Объединенных Наций знают еще о существовании норм международного права и еще меньше знают о том, что есть международные органы, которые могут оказать им помощь в их борьбе с нарушениями прав человека. Поэтому мне отрадно было узнать о решении Генеральной Ассамблеи на данной сессии отпраздновать эту годовщину началом Всемирной кампании по информированию общественности по вопросам прав человека.

В этой важной борьбе за права человека главную роль играют неправительственные организации, формирующие сознание во всем мире и предоставляющие информацию, без которой межправительственные органы и группы экспертов не в состоянии выполнять свои задачи. Они являются подлинными союзниками в нашей всеобщей борьбе за права человека. Я приветствую их усилия и обещаю, что мы как никогда ранее будем сотрудничать в достижении наших общих целей.

Достоинство, ценности и благосостояние человечества являются самой сутью этого эксперимента в международном сотрудничестве – то есть Организации Объединенных Наций. Наша цель – удовлетворять потребности человека, а не заниматься абстрактными теориями. Содействуя безопасности и разоружению, прекращению жестоких региональных конфликтов и борьбе с голодом и болезнями, мы стремимся обеспечить неотъемлемые права мужчин, женщин и детей во всем мире. Мы обязаны ответить на их призывы и особенно на призывы самых слабых и уязвимых, а именно детей, бедняков и бездомных, тех, кто страдает от СПИДа, и жертв дискриминации и преследования.

(Генеральный секретарь)

История Организации Объединенных Наций и одновременная борьба за права человека развивались вместе. Революция, начатая 40 лет назад теми, кто проявил большое понимание и дальновидность и стремился обеспечить права человека, подтвердила мужество и динамизм идеалов и фундаментальных принципов Устава, которые лежат в основе всей деятельности Организации Объединенных Наций.

Таким образом, увековечивая память тех, кто разработал эту Всеобщую декларацию прав человека, мы выражаем свою признательность им за тот большой вклад, который они внесли в дело Организации Объединенных Наций в целом. Давайте работать вместе для достижения такого мира для наших детей в международном сообществе, который основывался бы на правах человека, справедливости, достоинстве и мире.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-испански): Сейчас Ассамблея приступит к церемонии награждения. Позволю напомнить, что в резолюциях 2217 (XXI) от 19 декабря 1966 года и 41/150 от 4 декабря 1986 года Генеральная Ассамблея рекомендовала, чтобы награды присуждались в связи с празднованием сороковой годовщины Всеобщей декларации прав человека отдельным лицам, которые внесли выдающийся вклад в укрепление и защиту прав человека и основных свобод. Шесть человек были избраны для присуждения этой премии.

Прежде чем я назову имя первого награжденного, я хотел бы с разрешения делегаций попросить их воздержаться от аплодисментов до тех пор, пока не будет вручена последняя награда.

Сейчас я прошу подняться в президиум Его Превосходительство г-на Чинмайя Раджанината Гарехана, Постоянного представителя Индии в Организации Объединенных Наций, который примет награду от имени г-на Баба Мурлидара Адвидаса Амте.

Г-н Чинмайя Раджанинат Гарехан сопровождает на трибуну помощником Начальника протокола.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-испански): Я приглашаю Генерального секретаря вручить награду уважаемому г-ну Мурлидару Адвидасу Амте, известному также как Баба Амте (Индия), который посвятил свою жизнь борьбе за улучшение положения больных, инвалидов и обездоленных. Юрист по профессии, он участвовал в освободительном движении с Махатмой Ганди. С 1949 года он был в числе первых, кто вел борьбу с искоренением проказы в Индии и создавал центры для лечения, обучения и реабилитации лиц, страдающих проказой. Он также создал учебные институты для учащихся сельских

(Председатель)

районов, для слепых детей и инвалидов. Кроме того, он осуществил ряд проектов для племен. Г-н Амте является председателем Фонда по борьбе с проказой имени Ганди и Национальной организации Индии по борьбе с проказой. Неустоимый борец за дело бедных, инвалидов и обездоленных, г-н Амте полностью заслуживает эту честь от Организации Объединенных Наций.

Награда была вручена Генеральным секретарем.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-испански): Следующий награжденный – г-н Джон Хэмфри из Канады.

Г-н Хэмфри сопровождается на трибуну помощником Начальника протокола.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-испански): Г-н Хэмфри на протяжении многих лет занимается проблемами в области прав человека как внутри Канады, так и в международном плане. Будучи директором отдела Организации Объединенных Наций по правам человека с 1946 по 1966 годы, он принимал активное участие в подготовке первого проекта Всеобщей декларации прав человека. Г-н Хэмфри пользуется большим авторитетом как автор и лектор, член многих организаций, занимающихся содействием правам человека, и является признанным авторитетом по многим различным аспектам прав человека. Он также является председателем и основателем Канадского фонда по правам человека. Неустоимый борец за идеалы Всеобщей декларации прав человека, принятию которой он в значительной мере содействовал, г-н Хэмфри заслуживает этой высокой награды, присужденной ему сегодня Организацией Объединенных Наций.

Награда вручена г-ну Хэмфри Генеральным секретарем.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-испански): Следующим я приглашаю на трибуну профессора Адама Лопатку.

Профессор Адам Лопатка сопровождается на трибуну помощником Начальника протокола.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-испански): Сейчас я приглашаю Генерального секретаря вручить награду профессору Адаму Лопатке из Польши, который является хорошо известной личностью в Организации Объединенных Наций и среди специалистов по международному праву, занимающихся гуманитарными проблемами и проблемами прав человека. С 1978 по 1983 годы профессор Лопатка возглавлял делегацию Польши в Комиссии по правам человека. С тех пор он был Председателем Комиссии и сыграл ведущую роль в Рабочей группе Комиссии по разработке проекта Конвенции о правах

(Председатель)

ребенка. Профессор Лопатка является сейчас Первым председателем Верховного суда Польши. Выдающийся авторитет в области прав человека, которого высоко чтят как в академических кругах, так и в семье международных организаций, профессор Лопатка удостоен этой чести Организацией Объединенных Наций.

Премия вручена профессору Лопатке Генеральным секретарем.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-испански): Я прошу подняться на трибуну г-на Леонардо Астудильо, который принял посмертную награду от имени монсеньёра Леонидаса Проаньо. Я прошу заместителя Начальника Протокола сопроводить его.

Г-н Леонардо Астудильо сопровождается на трибуну помощником Начальника Протокола.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-испански): Генеральный секретарь вручит награду в память о монсеньёре Леонидасе Проаньо из Эквадора.

Монсеньёр Леонидас Проаньо был известен как пастор, учитель и священник народа Риоамба в Эквадоре, затем его сделали епископом этой епархии в 1954 году. Он посвятил свою жизнь борьбе с целью защиты и содействия правам человека коренного населения. В той области, где традиционные модели земельной собственности принесли неслыханные страдания, монсеньёр Проаньо стал подлинным символом надежды не только для индейского населения, но и для Эквадора в целом. Его длительная приверженность коренному населению Эквадора побудила Ватикан назвать его епископом индейцев. Смелый и бесстрашный солдат в битве за коренные права бедных, угнетенных и эксплуатируемых монсеньёр Проаньо как никто другой заслужил посмертную благодарность Организации Объединенных Наций.

Награда вручается г-ну Леонардо Астудильо Генеральным секретарем.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-испански): Следующая награда присуждается г-ну Нельсону Манделе. Те, кто должен был получить награду от его имени, сегодня не присутствуют в зале. Все мы знаем о тех особых обстоятельствах, которые не позволяют г-ну Манделе получить эту награду лично из рук Генерального секретаря.

Нельсон Мандела – юрист по образованию. В начале своей жизни он защищал сотни африканцев, которым предъявлялись обвинения по законам апартеида. В возрасте 25 лет он и другие в Южной Африке сформировали Лигу молодежи в Национальном африканском конгрессе Южной Африки. В ходе "Кампании против несправедливых законов" г-н Мандела играл важную роль, когда тысячи людей были задержаны за их мирную оппозицию законам апартеида. С 1952 года г-н Мандела неоднократно подвергался различным ограничениям своей деятельности. В декабре 1956 года его арестовали, судили за измену и оправдали. Драматические события во время расправы в Шарпевилле и провозглашение чрезвычайного положения побудили Нельсона Манделу и Национальный африканский совет пересмотреть стратегию мирной оппозиции.

В августе 1962 года он был арестован вновь и позднее приговорен к пожизненному заключению. С тех пор он провел более 25 лет в тюрьме. Однако ему по-прежнему дорог, как он сам говорит, "идеал демократического и свободного общества, в котором все люди живут в гармонии и имеют равные возможности". Выдающийся руководитель Южной Африки в борьбе за основные свободы и права человека против бесчеловечной системы апартеида, в которой он вынес неслыханные страдания и пошел на бесконечные жертвы, г-н Мандела как никто другой заслуживает этой высокой награды Организации Объединенных Наций.

Генеральный секретарь демонстрирует награду, предназначенную г-ну Манделе.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-испански): Следующая награда присуждается г-же Уинни Манделе, и она тоже не может получить ее сегодня.

Г-жу Манделу мне также нет необходимости вам представлять. Первый работник - африканец в области медицинского обслуживания в Южной Африке, г-жа Мандела работала в национальном и провинциальном исполнительном органе Лиги женщин Африканского национального конгресса, пока она не была запрещена в 1960 году. Она также работала в национальном исполнительном органе Федерации женщин Южной Африки. В 1959 году г-жа Мандела была арестована и ей было предъявлено обвинение в соответствии с Законом о терроризме. В 1962 году ей было запрещено вести работу. Ей разрешалось жить только в Орландо, Йоганнесбург, где ей пришлось бросить работу в детском благотворительном обществе в качестве сотрудника по социальным вопросам. Г-жа Мандела с 1962 по 1975 год вынуждена была жить в условиях запрета. Она была задержана и также помещена в одиночную камеру. Г-жа Мандела неоднократно нарушала запреты режима апартеида. Г-жа Мандела сегодня остается символом сопротивления бесчеловечной и несправедливой политике апартеида. Она лично вынесла много страданий в борьбе против апартеида и оказывала огромную, неоценимую помощь г-ну Нельсону Манделе. Известный и неутомимый борец за права человека и основные свободы, г-жа Мандела как никто другой также заслуживает этой высокой награды Организации Объединенных Наций.

Генеральный секретарь демонстрирует награду, предназначенную г-же Манделе.

От имени Генеральной Ассамблеи я хотел бы тепло и искренне поздравить всех награжденных.

(Председатель)

Ассамблея продолжит сейчас заседание, посвященное празднованию сороковой годовщины Всеобщей декларации прав человека.

В этой связи Ассамблея рассмотрит два проекта резолюций, опубликованных в документах A/43/L.39/Rev.1 и A/43/L.47.

Сначала я приглашаю представителя Колумбии выступить по проекту резолюции A/43/L.39/Rev.1.

Г-н ТИРАДО МЕЙЯ (Колумбия) (говорит по-испански): От имени правительства и народа Колумбии моя делегация хотела бы выразить правительству и народу Советского Союза чувство глубокой солидарности с ними в связи с землетрясением, которое произошло вчера в Армянской Советской Социалистической Республике.

Всеобщая декларация прав человека была принята сорок лет назад для исправления положения, связанного с ужасами тоталитаризма и войны, а также представляла собой развитие того, что было увековечено в Уставе, принятом в Сан-Франциско. Это было великое историческое завоевание, определившее для всех государств того времени этические и юридические принципы, которые, хотя и провозглашались начиная с XVIII столетия, повсеместно нарушались, приводя к очень трагическим результатам. Возрождение осознания необходимости борьбы за полное уважение прав человека, которое началось в 60-х годах, является, безусловно, одним из наиболее обнадеживающих признаков нашего столетия. С тех пор постоянно повышается уровень международной защиты в этой области и количество мер против нарушений прав человека.

1966 год был выдающимся годом в истории Организации Объединенных Наций и развитии концепции прав человека. Генеральная Ассамблея приняла Международный пакт о гражданских и политических правах, Факультативный протокол, Международный пакт об экономических, социальных и культурных правах, которые представляют собой лучшее средство обеспечения полного соблюдения основополагающих прав.

Для того чтобы соблюдались и гарантировались права человека первого поколения, а именно гражданские и политические права, государства и правительства должны воздерживаться от вмешательства в свободное осуществление этих прав и гарантировать эффективные средства для защиты отдельных лиц и сообществ от нарушения этих прав и исправление тех нарушений, которые были совершены. Права человека второго поколения требуют от государств разрабатывать экономическую и социальную политику, обеспечивающую отдельным лицам, семьям и сообществам постепенную и полную экономическую, социальную и культурную безопасность на соответствующих уровнях.

(Г-н Тирадо Мейя, Колумбия)

Новый баланс в этой области обеспечивается появлением третьего поколения прав человека, таких, как право на мир, развитие и здоровую окружающую среду, общее наследие человечества, всеобщую защиту от социального и физического вырождения в результате злоупотребления наркотиками, а также гарантией того, что человечество не будет уничтожено в ядерной катастрофе; этот новый баланс подразумевает, что государства, Организация Объединенных Наций, региональные организации, правительства и гражданское население – и вообще все люди – работают в направлении получения таких прав на основе солидарности и сотрудничества между народами. Солидарность и сотрудничество составляют фундамент мира.

После провозглашения в 60-х годах права народов на самоопределение и культурное наследие – права, которого они сами в значительной степени добились в трудной борьбе против колониального господства, нынешняя международная ситуация делает необходимым провозглашение нового инструмента в области прав человека, исходящего из солидарности. Несмотря на оказываемое давление с целью поиска мирного урегулирования конфликтов путем переговоров, обществу угрожают бедствия, которые иногда по отдельности, а иногда и во взаимозависимости объединяются против нашего общества: наркотики и терроризм, которые угрожают праву на жизнь – основе всех других прав человека. В результате этих бедствий над многими обществами третьего мира нависла угроза распада их институтов, государств, уничтожения экономических и промышленных достижений и, в конечном счете, их национального единства.

Делегация Колумбии представила на рассмотрение этой Ассамблее проект резолюции A/43/L.39/Rev.1, озаглавленный "Права человека, обусловленные солидарностью". Поскольку предложения, содержащиеся в этом проекте резолюции, касаются всего сообщества и представляют собой огромную важность, мы не считаем, что по нему должно быть принято поспешное решение. Наоборот, мы считаем, что должна быть достаточная возможность для обсуждения, и с этой целью мы официально выражаем просьбу, чтобы вопрос о правах человека, обусловленных солидарностью, был включен в предварительную повестку дня очередной сессии Генеральной Ассамблеи. Под этим пунктом повестки дня Ассамблея обсудит проект резолюции, который мы сейчас представляем.

(Г-н Тирадо Мехия, Колумбия)

Сорок четвертая сессия Генеральной Ассамблеи будет проходить в то время, когда человечество будет отмечать двухсотлетний юбилей Французской революции. Это важное событие, а также Декларация прав человека и гражданина дают главный импульс делу прав человека. Принципы свободы, равенства и братства получили значительное развитие, и в центре этого процесса лежат документы, разработанные Организацией Объединенных Наций. Эти идеалы и различные пути их осуществления продолжают оставаться мечтой человечества, которое стоит перед недавними реальностями и новыми проблемами, в частности сделать принцип братства новым инструментом для обеспечения прав, основанных на солидарности.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-испански): Представитель Колумбии снял проект резолюции A/43/L.39/Rev.1 и предложил, чтобы Генеральная Ассамблея вставила в предварительную повестку дня сорок четвертой сессии пункт, озаглавленный "Права человека, основанные на принципе солидарности".

Могу ли я считать, что Ассамблея согласна с этим предложением?

Предложение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-испански): Я приглашаю представителя Канады, который представит проект резолюции A/43/L.47.

Г-н ФОРТЬЕ (Канада) (говорит по-французски): Прежде всего, г-н Председатель, я хотел бы от имени Канады присоединиться к тем глубоким чувствам, которые Вы выразили Советскому Союзу, который переживает сейчас большую трагедию.

От имени делегаций Аргентины, Барбадоса, Болгарии, Белорусской Советской Социалистической Республики, Канады, Колумбии, Доминиканской Республики, Эквадора, Египта, Франции, Венгрии, Индии, Ирака, Ирландии, Италии, Ливана, Люксембурга, Марокко, Нидерландов, Самоа, Украинской Советской Социалистической Республики и Союза Советских Социалистических Республик, а также Афганистана, Австралии, Кипра, Коста-Рики, Греции, Нигерии, Перу, Польши, Центральноафриканской Республики, Сенегала, Вануату и Новой Зеландии, которых нет в документе, я имею честь представить проект резолюции A/43/L.47, касающийся сороковой годовщины Всеобщей декларации прав человека. Я должен отметить, что Финляндия вышла из списка авторов.

Сорок лет назад Генеральная Ассамблея утвердила и провозгласила Всеобщую декларацию прав человека; задуманная как общий идеал всех народов и наций, она была и остается важнейшим источником вдохновения для всех национальных и

международных усилий, направленных на защиту прав человека и основных свобод. Каждые пять лет, начиная с 1948 года, Генеральная Ассамблея торжественно отмечает это событие. Сегодня мы здесь для того, чтобы напомнить о незыблемом и основополагающем характере Декларации, которая явилась вехой на пути прогресса человечества и продолжает служить руководством.

Авторы проекта резолюции подчеркивают прогресс, достигнутый с тех пор, как была принята Декларация, и напоминают о том, что международное сообщество должно сохранять свою бдительность во имя содействия и защиты прав человека и основных свобод. Мы считаем, что общая концепция этих прав и свобод чрезвычайно важна для осуществления идеалов Всеобщей декларации.

Авторы твердо убеждены, что все делегации разделяют эти устремления и что проект резолюции будет принят без голосования. Этот жест будет свидетельствовать о приверженности каждого из нас Всеобщей декларации прав человека и ее основным принципам.

Г-н ЗЕПОС (Греция) (говорит по-французски): Сегодня я имею честь обратиться к Генеральной Ассамблее от имени двенадцати государств - членов Европейского сообщества.

Двенадцать государств хотели бы присоединиться к остальным членам Организации Объединенных Наций, которые отмечают сороковую юбилей со дня принятия Всеобщей декларации прав человека. Сорок лет назад, 10 декабря 1948 года, государства - члены Организации Объединенных Наций признали, что достоинство и неотъемлемые права всех членов человеческой семьи являются основой свободы, справедливости и мира во всем мире и что игнорирование и попрание прав человека привело к варварским актам, возмущающим сознание человечества. Была провозглашена в "Пале де Шайо" в Париже Всеобщая декларация прав человека как "общая задача, к выполнению которой должны стремиться все народы и все государства".

С принятием Всеобщей декларации исторический процесс сохранения человеческого достоинства - процесс, который символизировался такими документами, как Магна Карта и Декларация прав человека и гражданина, приобрел универсальный характер. В фарватере этой Декларации права человека были уже не внутренним делом, а предметом законной озабоченности международного сообщества.

(Г-н Зепос, Греция)

За 40 лет, которые прошли после принятия этой Декларации, было много сказано по поводу ее содержания и значения. Но одно остается вне сомнений: несмотря на то, что шли годы, Декларация не отстала от хода событий и быстрых изменений, напротив, она приобрела еще более важное значение и стала неоспоримым универсальным образцом для всех государств, независимо от их экономической, социальной или политической системы. Как заметил Даг Хаммаршельд, "Декларация утвердилась как живой документ".

С момента своего основания Организация Объединенных Наций находилась в первых рядах борьбы в защиту прав человека. Согласно Уставу Организации Объединенных Наций содействие и защита прав человека являются одним из четырех краеугольных камней наряду с миром, сотрудничеством и развитием.

Однако, поскольку права человека не были перечислены в Уставе, эта важная задача была возложена на вновь созданную Комиссию по правам человека. Комиссия по правам человека активно работала над решением своей первой задачи, которую она определила: декларация принципов. Результат, конечно, стал весьма важным достижением, несмотря на различные точки зрения, которые казались несовместимыми, и все они, это следует подчеркнуть, так или иначе, нашли свое отражение в окончательном тексте.

Всеобщая декларация прав человека была принята без единого возражения. Она явилась источником вдохновения для разработки внутреннего законодательства большого числа государств и вошла в главные международные документы как политического характера, так и документы, в которых определяются права, такие, как два международных соглашения по правам человека, и на региональном уровне – Европейская конвенция по правам человека 1950 года, Американская конвенция по правам человека 1969 года, хельсинкский Заключительный акт 1975 года и Африканская Хартия прав человека 1981 года.

Таким образом, Декларация, которая по-прежнему сохраняет свой моральный авторитет, приобрела также и ясный юридический аспект.

Признание прав человека – это в первую очередь моральный императив. Он основан на соблюдении достоинства и ценности всех мужчин и женщин в силу того, что они являются людьми, и можно даже сказать, что отход от общепринятых моральных норм так же трудно оправдать, как и злоупотребление юридическими нормами.

Кроме того, уважение и содействие соблюдению прав человека – это нормативный императив, заложенный в ряде юридических и политических документов чрезвычайной важности. Государства, соблюдающие права человека, должны делать это в рамках своей собственной юридической системы, а также заниматься вопросами прав человека в других странах. Этот последний вопрос вызывает законную озабоченность, и даже обязанность, со стороны всех государств, и ни в коем случае не должен рассматриваться как вмешательство во внутренние дела государств.

Наконец, соблюдение прав человека – это политический императив. Правительства, которые нарушают права человека, не только действуют вопреки их главным обязательствам в качестве государственной власти, но и могут в конечном

счете поставить под угрозу свое существование. Совершенно очевидно, что таким образом подрывается их законность. Сохранение их власти будет возможно только в результате чистой репрессии, другими словами, дальнейшего нарушения прав человека. Кроме того, соблюдение прав человека правительствами – это необходимое условие мира.

И напротив, нарушение в больших масштабах прав человека является угрозой миру. Нарушение прав человека приводит к внутреннему конфликту с международными последствиями. Кроме того, правительства, не являющиеся демократичными, которые используют принудительные меры на собственной территории, как правило, занимают агрессивную позицию в своих отношениях с другими государствами. Логика совершенно ясная. Государства, которые не уважают своих собственных граждан, очевидно, не будут уважать другие государства и народы.

Двенадцать государств придают особое значение уважению и содействию соблюдению прав человека во всем мире. В результате они приняли активное участие в осуществлении усилий Организации Объединенных Наций и других международных организаций, направленных на осуществление этих прав. Они в индивидуальном порядке или коллективно неоднократно высказывали их глубокую озабоченность в связи с некоторыми конкретными нарушениями прав человека.

Для Сообщества цель Декларации прав человека должна заключаться в защите прав каждого человека. Права человека, которые прежде всего являются правами каждого человека, должны строго соблюдаться. В случае гражданских и политических прав, в особенности, Сообщество неоднократно заявляло, что никакие причины не могут оправдывать того, что их осуществление откладывается. Социальные, экономические и культурные права, с другой стороны, в силу своего характера, могут осуществляться поэтапно.

Общая позиция Сообщества в области прав человека была четко определена в официальном документе: Декларации прав человека от июля 1986 года. Если мы заглянем в будущее, мы не можем не подчеркнуть необходимость соблюдения бдительности.

Последние технологические события в области компьютеров, медицины и биотехнологии и других областях представляют значительную угрозу для соблюдения прав человека – угрозу, которую недостаточно сознают. Мы должны изучить эффективные средства устранения этой потенциальной угрозы. Мы хотели бы также

подчеркнуть значение, которое мы придаем ценной работе Организации Объединенных Наций по предоставлению консультативных услуг в области прав человека, а также ее деятельности в области общественной информации и образования, что содействует большему уважению прав человека и их осуществлению во всем мире.

После разработки Международного билля о правах человека и его применения в рамках внутреннего законодательства главная задача осуществления его положений должна достигаться с помощью процесса его преподавания и распространения.

В заключение хотелось бы отметить, что не так часто нам удается воздавать должное самим себе. Устав Организации Объединенных Наций, Всеобщая декларация прав человека и различные нормативные документы по правам человека сделали вопрос о соблюдении прав человека международной обязанностью и предметом международной озабоченности. Это одно из самых больших достижений Организации Объединенных Наций.

К сожалению, нарушения прав человека продолжают существовать в тревожащих нас масштабах. Даже беглый взгляд на нынешнее международное положение показывает, что разрыв между обязательствами и их выполнением по-прежнему остается большим. Но сегодня ни одно государство не может снять с себя ответственность за нарушения прав человека. До 10 декабря 1948 года, когда была утверждена Всеобщая декларация прав человека, все обстояло иначе.

Сейчас, когда нормы соблюдения прав человека были разработаны достаточно подробно, основной задачей в этой области в будущем является быстрое, полное и безусловное осуществление этих норм. Сообщество обязуется в полной мере решать эту задачу и будет делать все возможное для того, чтобы права человека и основные достижения в этой области соблюдались во всем мире.

Г-н ЭГГАР (Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии) (говорит по-английски): От имени правительства Великобритании я хотел бы выразить наше соболезнование народу и правительству Советского Союза, который так жестоко пострадал в результате землетрясения. Мы хорошо понимаем решение Генерального секретаря Горбачева вернуться прямо в Москву.

Для меня большая честь и привилегия выступать перед Генеральной Ассамблеей в этот торжественный день истории Организации Объединенных Наций: день сороковой годовщины Всеобщей декларации прав человека.

Международное сотрудничество в целях соблюдения прав человека является одной из главных целей Организации Объединенных Наций.

Соблюдение прав человека также является и являлось на протяжении длительного времени основным предметом озабоченности народа Великобритании. И как мы только что слышали в выступлении представителя Греции, мы разделяем эту озабоченность с нашими партнерами в Европейском сообществе.

Эта годовщина дает возможность оглянуться назад, подвести итоги, а также заглянуть в будущее. Права человека – это, конечно, не новое открытие. Они даже не являются открытием Организации Объединенных Наций. Хотя сам термин получил широкое распространение в нашем столетии, эта концепция была давно известна как естественные права или права человека.

В семнадцатом веке Джон Лок писал о правах на жизнь, свободу и собственность. В английском Билле о правах, принятом парламентом в 1689 году, говорилось о праве на суд присяжных. Он предписывал судам не требовать чрезмерного залога или не налагать чрезмерных штрафов, равно как необычных и жестоких наказаний.

Американские революционеры, вдохновленные другим известным англичанином Томом Пейном, ссылались на некие неотъемлемые права, включая право на жизнь, свободу и стремление к счастью. Французские революционеры утвердили права, которых они были лишены предыдущими режимами, провозгласив, что люди рождаются и остаются свободными и равными. Все большее число стран в своих юридических и законодательных системах включали положения, гарантирующие права индивидуумов. Однако несмотря на то, что идеи выходят за рамки национальных границ, вопрос уважения прав человека является главным образом лишь внутренней проблемой.

В двадцатом столетии отмечались факты самого жестокого варварства и тирании правительств по отношению к своим собственным гражданам; и тем не менее, до образования Организации Объединенных Наций такие вопросы почти не рассматривались в международном плане. Одним из важнейших достижений Организации Объединенных Наций за относительно короткую историю ее существования является то, что злоупотребления в области прав человека, где бы они ни имели место, сейчас вызывают законную обеспокоенность во всем мире.

Устав и, в частности, Всеобщая декларация прав человека сделали требования индивидуумами политических, экономических и социальных прав не просто требованиями, которые предъявляют граждане к своему собственному правительству, а требованием, обращенным ко всем правительствам. И я горжусь тем, что мои соотечественники принимали самое непосредственное участие в разработке Всеобщей декларации. В состав английской делегации на этом праздновании входит сэр Винсент Эванс. Сорок лет назад он принимал непосредственное участие в разработке этой Магна Карты двадцатого столетия.

Некоторые правительства не приветствуют критику, будь она изнутри или извне. Мы полностью отвергаем утверждение, которое, к сожалению, иногда еще можно слышать, что такая обеспокоенность, такая критика являются неоправданным вмешательством во внутренние дела. Правительства обязаны показывать международному сообществу, что их послужные списки в области прав человека соответствуют тем международным обязательствам, которые они добровольно взяли на себя.

(Г-н Эггар, Соединенное Королевство)

Совсем недавно мы были свидетелями принятия Конвенции против пыток, что является крупным достижением международного сообщества. Юридические процессы, которые позволят Соединенному Королевству ратифицировать эту Конвенцию, сейчас завершены, и поэтому я могу сообщить о том, что сегодня утром я сдал на хранение документы о ратификации. Соединенное Королевство сыграет свою роль в обеспечении того, чтобы Комитет по борьбе с пытками работал эффективно и привел к искоренению пыток во всем мире.

Однако, говоря о новых документах, я должен высказать одно предупреждение. Я надеюсь, что с этого празднования мы уйдем с новой решимостью закрепить прогресс, достигнутый в последние 40 лет. Я вижу позитивные признаки этого. Хотел бы отметить работу Комиссии по правам человека; я отмечаю ответственный подход к этому очень многих правительств; я воздаю должное вкладу неправительственных организаций, весьма активными среди которых являются английские организации; и все же, читая доклады, поступающие со всего мира, мы видим, что по-прежнему имеются злоупотребления в области прав человека. Буквально каждая статья Всеобщей декларации прав человека в какой-нибудь части мира нарушается. Те, кто нарушают эти права, либо не имеют намерения ратифицировать такие документы, либо им безразлично, выполняют они свои обязательства или нет. Новые документы следует принимать лишь в том случае, если они действительно важны и принесут практическую пользу. Мы не должны допускать того, чтобы они уводили наше внимание в сторону от тех злоупотреблений, которые существуют вокруг нас. В 1946 году Уинстон Черчилль сказал об Организации Объединенных Наций:

"Мы должны обеспечить, чтобы ее работа была плодотворной, чтобы она была действительностью, а не обманом, чтобы она была силой для действия, а не пустой болтовней, чтобы она стала подлинным храмом мира, в котором однажды государства повесят свои щиты, и не была лишь ареной петушиных боев в вавилонской башне".

Такое видение, о котором заявил Уинстон Черчилль, бытовало в 40-х годах. Это видение послужило толчком для принятия Устава Организации Объединенных Наций и Всеобщей декларации прав человека.

(Г-н Эггар, Соединенное Королевство)

Наша совместная задача состоит в том, чтобы вместе использовать Декларацию, поощрять и содействовать соблюдению прав человека и противостоять тем, кто их нарушает, и, тем самым, быть на высоте того доверия, которое, возложили на нас те, кто разработал эту торжественную Декларацию 40 лет назад.

Г-жа АНЬЕЛЛИ (Италия) (говорит по-английски): Хотела бы выразить солидарность народа и правительства Италии с правительством и народом Советского Союза в связи с огромными страданиями, причиненными произошедшим вчера землетрясением.

Сейчас, когда работа Генеральной Ассамблеи подходит к концу, мне искренне хотелось бы от имени правительства Италии и от себя лично поблагодарить Вас, г-н Председатель, за то, что Вы с таким прагматизмом и столь компетентно руководили сорок третьей сессией Генеральной Ассамблеи и внесли вклад в содействие диалогу и консенсусу.

Хвалить Всеобщую декларацию прав человека в момент празднования ее сороковой годовщины, очевидно, задача не трудная. Тот большой путь, который мы прошли за эти 40 лет в нашем стремлении расширить и укрепить защиту основных прав индивидуума, этот путь очевиден для всех. И заслуга в этом, прежде всего, Декларации, этическая, политическая и образовательная ценность которой имеет непреходящее значение.

Кроме того, она заложила основу выдающейся работе Организации Объединенных Наций в деле разработки международных норм в области защиты прав человека. Если мы оглянемся назад на первые послевоенные годы, то мы не можем без чувства удовлетворения не отметить тот прогресс, который был достигнут в те годы; и все же система, созданная Организацией Объединенных Наций, как и все в нашем мире, конечно, не является совершенной. Универсальность, которая характеризует Декларацию, на протяжении многих лет не выразилась в универсальном уважении прав человека, однако сейчас все члены международного сообщества сознают наличие минимального общего знаменателя, который, несомненно, можно рассматривать как универсальную норму. И эта незыблемая основа постепенно расширяется.

На протяжении 40 лет своего существования Декларация была для многих государств той основой, на которой они разрабатывали свои новые конституции. Фактически эти государства включили принципы Декларации в свои соответствующие основные законы. Немаловажное значение в этом процессе имеет разработка

(Г-жа Аньелли, Италия)

региональных конвенций по правам человека. Как ни странно, регионализация, которая выразилась в принятии Европейской конвенции 1950 года, Межамериканской конвенции 1969 года и Африканской конвенции 1981 года, не привела к дроблению, а скорее усилила однородность, что положительно отразилось на процессе ее универсализации. Эти пакты фактически признали и развили основные положения Декларации.

Примечательно то, что принцип невмешательства во внутренние дела международным сообществом используется все реже и реже, когда оно рассматривает положения в области прав человека в той или иной конкретной стране. Таким образом, международная бдительность является одним из наиболее уместных средств в деле обеспечения выполнения государствами обязательств по защите отдельных граждан.

(Г-жа Аньелли, Италия)

Твердая приверженность Организации Объединенных Наций правам человека, по-видимому, достигла периода, который, возможно, как никогда более благоприятен. Инициативы в области мира, свидетелями которых мы были, создали большие надежды для человечества. Мы не должны забывать о том, что мир и права человека были неразрывно связаны с самого начала. Уважение прав человека первоначально рассматривалось как главная защита мира после того трагического конфликта, который потряс мир.

В настоящее время мы являемся свидетелями все большего интереса к гуманитарным вопросам. Я могу напомнить о результатах, достигнутых в области разработки гуманитарных норм поведения в ходе вооруженных конфликтов, а также об усилиях по разработке новых принципов в случае стихийных и являющихся результатом деятельности человека бедствий и защиты тех лиц, которые нуждаются в особой защите в общине, в которой они живут.

Как отмечается в докладе Независимой комиссии по международным гуманитарным вопросам, такие понятия, как рост, стабильность и порядок, не являются самоцелью, однако их можно оценить лишь, если они будут способствовать достижению большего благополучия людей. Из этого вытекает признание того, что все мы являемся всего лишь людьми.

Новый гуманитарный подход может быть весьма полезным, если принципы, на которых он основан, будут укреплены, с одной стороны, растущей ролью многосторонности и, с другой стороны, более широким признанием государствами необходимости пойти на ущемление своего собственного суверенитета, когда на карту поставлены интересы человечества.

Г-н БАДАУИ (Египет) (говорит по-арабски): Мы с большим огорчением узнали о печальных новостях о землетрясении в Советском Союзе и о большом числе жертв. Я хотел бы выразить наше глубокое соболезнование правительству и народу Советского Союза в связи с этим трагическим событием.

Сорок лет назад Париж, город огней и свободы, стал свидетелем подписания первой декларации современности, содержащей права человека и политические свободы. С того времени экономическая, политическая и социальная обстановка в мире значительно изменилась.

(Г-н Бадауи, Египет)

Всеобщая декларация прав человека явилась отражением века, в котором ценности свободы одержали победу над силами нацизма и фашизма. Она также стала выражением универсальных ценностей цивилизации и концепции единого культурного наследия человечества. Однако третий мир еще не перестал следовать по пути к политической и экономической независимости, и поэтому Всеобщая декларация прав человека не в полной мере представляет все эти концепции, принципы и ценности. Однако это никоим образом не принижает значение Декларации или воплощенных в ней ценностей и принципов, которым мы все привержены, поскольку мы трудимся во имя их полного осуществления, с тем чтобы они стали выражением симбиоза между ценностями, культурами, концепциями и принципами нашего мира, каким бы сложным он ни был. Мы стремимся к защите прав человека, с тем чтобы они стали выражением надежд и ожиданий, связанных с двадцать первым столетием, от которого нас отделяют всего несколько лет\*.

Правительство Арабской Республики Египет участвовало во всех переговорах, которые привели к выработке Устава Организации Объединенных Наций и подписанию Всеобщей декларации прав человека. Поэтому мы постоянно обеспокоены необходимостью выполнять эти два документа, которые воплотили в себе важные принципы отношений между странами, народами и отдельными людьми и которые стали играть основную роль в международных отношениях. Ратификация различных международных документов о правах человека является свидетельством того, о чем я только что сказал. Позвольте мне процитировать эти принципы. На политическом уровне – принцип самоопределения народов стал четко выраженной концепцией, а также правом оказывать сопротивление диктаторству и тирании. На экономическом уровне – концепция суверенитета государств над их природными ресурсами стала незыблемым принципом.

Мы были свидетелями активизации международного сотрудничества и солидарности в борьбе с задолженностью, засухой, голодом и стихийными бедствиями. В социальной области роль семьи как основы общества и его основной ячейки была подтверждена в двух международных пактах о правах человека, а также в других документах.

---

\* Г-н Эсси (Кот-д'Ивуар), Заместитель Председателя, занимает место Председателя.

В гуманитарной области усилия по установлению нового международного порядка создадут основу для защиты прав наиболее уязвимых групп, таких, как дети, престарелые, инвалиды, женщины и молодежь, в ближайшем будущем.

Что касается основных человеческих ценностей, то апартеид был осужден как наихудшая возможная форма расовой дискриминации. Геноцид, принудительный труд и рабство также осуждены, и было достигнуто соглашение о заключении Международной конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации. Египет был одним из самых первых цивилизованных государств и одним из первых, кто применил принципы прав человека. Мы гордимся тем, что можем сказать, что Египет является участником большого числа международных конвенций и документов по правам человека, в том числе и двух международных пактов – Международной конвенции о запрещении всех форм дискриминации в отношении женщин и Международной конвенции о ликвидации расовой дискриминации, а также Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания. Египетские эксперты принимают участие в различных рабочих группах и комитетах, осуществляющих контроль за выполнением этих международных документов.

Президент Мубарак в октябре этого года принял Хартию египетского ребенка, содержащую принципы, которые мы будем стремиться выполнять в предстоящем десятилетии (1989-1999 годы), с тем чтобы дети могли расти в здоровом и психологически и социально нормальном окружении.

(Г-н Бадауи, Египет)

Сегодня, когда мы празднуем годовщину Всеобщей декларации, я хотел бы сказать, что Египет принимает участие в деятельности рабочей группы, ответственной за подготовку международной конвенции по правам ребенка, которая, мы надеемся, будет ратифицирована на следующей сессии Генеральной Ассамблеи.

В заключение делегация моей страны подтверждает необходимость серьезной работы, с тем чтобы наши братья в Палестине, Намибии и Южной Африке могли бы, как и мы, осуществить свое право на самоопределение на своей родине и жить в условиях экономического, политического и социального режима, уважающего человеческие ценности, идеалы и основные свободы, без такой практики, как апартеид и расовая, религиозная или политическая дискриминация.

Г-н ТАНИГУТИ (Япония) (говорит по-английски): Прежде всего я хотел бы от имени народа и правительства Японии выразить чувство глубокого соболезнования народу и правительству СССР в связи с человеческими жертвами в результате вчерашнего землетрясения в Армянской Советской Социалистической Республике и в соседних районах.

Я имею честь выступать от имени моего правительства в этот знаменательный день по случаю празднования сороковой годовщины принятия Всеобщей декларации прав человека. Будучи основным документом международного сообщества в области прав человека, она провозглашает, что для всех должны быть гарантированы все основные права человека и свободы. Она признает, что человеческое достоинство и равные и неотъемлемые права всех людей являются основой свободы, справедливости и мира во всем мире.

Абсолютно ясно, что большие достижения в деле обеспечения всеобщего уважения основополагающих прав человека непосредственно связаны с усилиями тех, кто посвятил себя этому делу. Однако мы признаем, что предстоит еще много сделать в этой области.

В этой связи я хотел бы искренне поздравить шестерых представителей, награжденных за деятельность в области прав человека, о чем только что было объявлено в этой Ассамблее.

Оглядываясь на историю Организации Объединенных Наций, я нахожусь под глубоким впечатлением от той огромной роли, которую Организация играет в различных областях. Я считаю, в частности, что ее достижения в области прав человека

(Г-н Танигути, Япония)

являются самыми эффективными и значительными. В этой связи, исходя из своего собственного опыта как главы японской делегации во время двух последних сессий Комиссии по правам человека, я могу сказать, что деятельность Комиссии является одной из самых живых и вдохновляющих во всей деятельности системы Организации Объединенных Наций и имеет далеко идущие последствия для международного сообщества.

Механизмы, используемые сегодня Организацией Объединенных Наций для наблюдения и расследования подозреваемых случаев нарушения прав человека, имеют большое значение для обеспечения эффективного выполнения существующих документов в области прав человека. Организация Объединенных Наций, и в частности Комиссия по правам человека, является центральным звеном этих механизмов. Признавая, что эти механизмы работали хорошо, я хочу подчеркнуть, что необходимо добиваться как можно более систематического и скоординированного осуществления существующих гуманитарных правовых документов.

В этой связи я хочу отметить, что должны в максимальной степени использоваться консультативные службы, которые оказались весьма полезными и позволили государствам-членам лучше выполнять их обязательства в области отчетности с помощью широкой технической помощи, предоставляемой государствам-членам, в частности в подготовке лиц, отвечающих за защиту и содействие правам человека. Япония с большим удовольствием сотрудничает в этой области.

Как я отметил в начале своего выступления, был достигнут значительный прогресс в области прав человека. Однако справедливо и то, что перед нами стоит еще много проблем как на национальном, так и на международном уровнях. Поэтому крайне важно обеспечить всеобщее уважение прав человека не только с юридической, но и с практической точки зрения. С этой целью мы по-прежнему должны стремиться к сокращению разрыва между стандартами и действительностью. Заслуживает сожаления тот факт, что вопиющие нарушения прав человека и основных свобод продолжают иметь место в каждом уголке земного шара, и главным образом в ходе региональных и внутренних конфликтов, что ведет к ухудшению экономической и социальной инфраструктуры, вызывает резкие перемены в уровне жизни и, таким образом, приводит к тому, что люди лишаются возможности осуществлять свои основные права человека, в частности право на жизнь.

(Г-н Танигути, Япония)

В этой связи я с удовлетворением отмечаю некоторые недавние значительные улучшения в международных отношениях, в частности в Афганистане, Иране и Ираке, Намибии и Западной Сахаре, которые произошли на фоне развития отношений между Востоком и Западом, в частности между Соединенными Штатами и Советским Союзом.

Во всех этих районах возлагаются как никогда большие надежды на установление мира. Поэтому необходимы настойчивые усилия со стороны всех заинтересованных государств в этом направлении, и Япония со своей стороны намерена сделать для этого все возможное.

Я считаю, что в том, что касается деятельности Организации Объединенных Наций в содействии и защите прав человека, Комиссия по правам человека выполняет особенно важную роль, фокусируя внимание мировой общественности на конкретных ситуациях в области прав человека на основе свободного обмена мнениями. Однако в этой связи Комиссия должна делать все возможное для того, чтобы не допускать политизации вопросов, с тем чтобы обсуждения на этой Комиссии проходили в конструктивной обстановке. Этот демократический процесс имеет большое значение, поскольку он позволяет людям лучше понять действительность и, что очень важно, убеждает соответствующие правительства в необходимости уважать такие права и основные свободы.

(Г-н Танигути, Япония)

В этой связи я считаю, что односторонняя критика или осуждение положения в области прав человека в отдельных странах никогда не приведет к улучшению такого положения. Кроме того, крайне важно, чтобы государства-члены сотрудничали с соответствующими органами Организации Объединенных Наций, в частности в деле представления фактической информации о положении в области прав человека, и при этом прислушивались к критике в отношении двойных стандартов и политизации.

Я хотел бы вновь просить членов Организации Объединенных Наций сделать обзор достигнутого и проявить решимость, взяв на себя обязательства добиваться дальнейших успехов в этой области. Что касается того, как надо действовать, то мы считаем, что, хотя работа может продвигаться медленно, мы должны работать упорно и прагматично, чтобы решить проблемы, с которыми мы сталкиваемся, поскольку это единственный путь обеспечения всеобщего соблюдения прав человека.

Сороковая годовщина принятия Всеобщей декларации прав человека в этой связи представляется случаем особым, который напоминает нам о первоначальном духе Декларации, духе, который может ослабнуть, если мы не будем уделять ему постоянное внимание. В этой связи я рад услышать, что деятельность в рамках празднования этой сороковой годовщины Декларации проводится как на национальном, так и на международном уровнях.

Япония со своей стороны всегда стремилась подчеркнуть важность содействия и защиты прав человека с помощью различных видов деятельности до и в течение Недели прав человека, которая проходит с 4 по 10 декабря и последний день которой назван Днем прав человека. Например, 3 декабря правительство провело симпозиум для того, чтобы отметить сороковую годовщину принятия Всеобщей декларации прав человека, во время которого участники обменялись мнениями по теме "Права человека и интернационализация общества".

В заключение я считаю, что сейчас как никогда возросла необходимость укрепления международного сотрудничества, для того чтобы обеспечить всеобщее уважение прав человека. В конце своего выступления хотел бы подтвердить, что правительство Японии не пожалеет усилий в поиске возможных путей решения стоящих перед нами проблем.

Г-н БЛАН (Франция) (говорит по-французски): Я хотел бы последовать примеру предыдущего оратора и выразить солидарность нашей делегации с советской делегацией в связи с бедствием, постигшим эту страну.

(Г-н Блан, Франция)

В своем кратком выступлении по случаю юбилея, который мы сегодня отмечаем, я хотел бы, с одной стороны, засвидетельствовать приверженность моей страны принципам и идеалам, которые теперь разделяют все народы, представленные здесь, а с другой стороны, выразить пожелание обогащать и укреплять дело прав человека новыми достижениями.

Провозглашение 10 декабря 1948 года во дворце "Шайо" в Париже Всеобщей декларации прав человека явилось беспрецедентным событием в истории государств. Впервые эти государства, все вместе, взяли на себя обязательство создать мир, в котором все права, возможности и ресурсы человека будут признаваться отдельными лицами, будут узаконены и будут охраняться государством. Трудно измерить нашу благодарность всем тем, кто работал во имя того, чтобы эти ценности стали нашим общим достоянием. Так завершилась длительная борьба, борьба, начатая почти 200 лет назад Декларацией прав человека и гражданина.

Сорок лет спустя после принятия Всеобщей декларации прав человека мы можем высказать нашу гордость в связи с работой, которую проделала наша Организация в рамках Декларации. Существующий сегодня большой свод нормативных текстов обогатил международное право и право государств. Многие организации и инициативы появились в мире с целью защиты прав миллионов мужчин и женщин. С каждым днем растет осознание высоких целей и требований, которые сводятся к одному: гарантировать всем людям без каких-либо различий полное осуществление их неотъемлемых прав и защитить их от любых нарушений этих прав. Это задача юридического, политического и морального характера, и достижения Организации Объединенных Наций в этой области являются ярким примером прогресса, достигнутого международным сообществом во второй половине этого века.

Наша гордость законна, но она не должна затуманивать наше зрение и притуплять нашу бдительность. Наш мир пока отнюдь не представляет собой картину всеобщей гармонии и согласия. Приверженность государств тексту Всеобщей декларации не избавила все народы от последствий насилия, нетерпимости и произвола или от ужасов крайней нищеты, изоляции и забвения.

Более того, развитие науки и техники приводит к изменениям в нашем обществе, зачастую потрясая сами основы этого общества – экономические, политические, этические и культурные.

В этих условиях неопределенности, часто чреватых серьезной угрозой для человеческого сообщества, защита прав человека и основных свобод должна оставаться важнейшей задачей каждого из нас. Эта задача должна прежде всего относиться к полному осуществлению принципов и прав, признанных во Всеобщей декларации. Такое осуществление предполагает, что каждое государство включит эти принципы и права в свой внутренний юридический правопорядок, присоединившись к международным пактам о гражданских и политических правах, с одной стороны, и об экономических, социальных и культурных правах, с другой стороны. Мы вновь выражаем надежду на то, что приверженность этим пактам вскоре станет универсальной.

Но это также включает в себя обязанность мобилизовать волю и устремления всех тех, кто борется за справедливость, свободу и мир на земле. Права человека невозможно успешно защищать без помощи и приверженности каждого человека, и мы должны привлекать и поощрять такую помощь любыми доступными нам средствами.

Наконец эта задача понимается как общее желание государств и народов придать делу прав человека большой размах и авторитет. Наша борьба заранее обречена на провал, если определение и само содержание каждого из признанных нами прав, которыми человек должен пользоваться, не позволят нам предвидеть или даже превосхитить изменения любого рода в мире. Наше мышление и наша деятельность должны быть постоянно открыты для новых идей и действий. Мы должны идти к одной цели – обеспечению того, чтобы человечество выиграло в результате этих изменений, а не стало их жертвой.

Следует признать, что наша задача рассчитана на длительный период и является трудной. Но у нас есть и 40-летний опыт работы и текст нашей Всеобщей декларации, которая сегодня как никогда актуальна.

Предстоящий год будет годом 200-летия Французской революции. Это встреча с историей, кроме всего прочего, должна быть направлена в будущее. Что касается моей страны, это будет торжественная возможность подтвердить ее веру в человека и ее приверженность делу защиты своего достоинства повсюду. От имени Франции я хотел бы пожелать, чтобы с этого момента эта приверженность стала общей для всей нашей Организации.

Г-н ХОХЕНФЕЛЬНЕР (Австрия) (говорит по-английски): В начале своего выступления я хотел бы сказать от имени народа и правительства Австрии, что мы разделяем чувства, выраженные Председателем Генеральной Ассамблеи правительству Советского Союза.

По случаю сороковой годовщины провозглашения Всеобщей декларации прав человека я имею честь представить вашему вниманию декларацию, принятую федеральным правительством Австрии 6 декабря 1988 года, которая гласит следующее:

"10 декабря 1988 года мы отмечаем сороковую годовщину единодушного принятия Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций Всеобщей декларации прав человека.

Неслыханные страдания, которые тоталитарные режимы с их презрением к индивидууму причинили человечеству, привели после 1945 года к новому осознанию достоинства, присущему всем людям, и к признанию их равных и неотъемлемых прав. Принятие международным сообществом Всеобщей декларации прав человека открыло тем самым путь к более гуманному миру.

Несмотря на существенный прогресс, достигнутый в последние десятилетия в области защиты прав человека и содействия этим правам, во многих частях мира по-прежнему происходят серьезные нарушения прав человека. Для изменения к лучшему этой печальной ситуации требуются постоянные интенсивные усилия и бдительность со стороны международного сообщества и каждого из его членов. Поэтому наше осознание значения прав человека должно усугубляться и расти.

Конечная цель защиты прав человека заключается в обеспечении достоинства индивидуума и в гарантии свободного развития всех аспектов его личности. Достоинство индивидуума нельзя гарантировать, если отсутствуют экономические, социальные и культурные условия. Однако негативные социально-экономические условия не могут служить оправданием для игнорирования индивидуальных прав человека и основных свобод. Права человека неделимы.

Сегодня все большее число государств согласны с тем принципом, что рассмотрение вопроса о нарушениях прав человека нельзя интерпретировать как вмешательство во внутренние дела, поскольку забота о правах человека представляет собой основную задачу международного сообщества. Международное сообщество не только имеет право, но и обязано приумножать свои усилия для осуществления неотъемлемых прав и основных свобод каждого индивидуума в интересах свободы, справедливости и мира на земле. Сороковая годовщина принятия Всеобщей декларации прав человека дает нам особую возможность учесть эти обстоятельства.

Федеральное правительство Австрии призывает все государства уважать и защищать основные права и свободы, воплощенные во Всеобщей декларации, и содействовать этим правам и свободам".

Г-н ДИН ЯНЬХУН (Китай) (говорит по-китайски): Я хотел бы выразить от имени правительства Китая наши глубокие соболезнования правительству и народу Советского Союза в связи с большими человеческими жертвами и крупным ущербом в результате недавнего сильного землетрясения.

С самого начала Организация Объединенных Наций подтвердила в своем Уставе: "веру в основные права человека, в достоинство и ценность человеческой личности, в равноправие мужчин и женщин и в равенство прав больших и малых наций".

После двух мировых войн народы различных стран почувствовали настоятельную необходимость создать международный документ по правам человека, сформулированный в духе Устава, для обеспечения и поощрения всеобщего уважения прав человека и основных свобод. Поэтому на своей третьей сессии, состоявшейся в 1948 году, Генеральная Ассамблея Организации Объединенных Наций приняла Всеобщую декларацию прав человека.

Эта Декларация является первым международным документом, который воплотил в себе всеобъемлющим образом вопросы защиты и соблюдения прав человека на международном уровне. Она выступает за свободу и равенство, против дискриминации и определяет права человека не только в гражданской и политической областях, но также и в экономической, социальной и культурной областях. Многие важные принципы, заложенные в Декларации, стали после этого философскими основами для формулирования соответствующих международных документов и проведения деятельности Организации Объединенных Наций в области прав человека. Значение этой Декларации заключается в том, что она отражает устремления народов мира к равенству и свободе. Ее влияние увеличивается по мере того, как ее первоначальное содержание обогащается и получает дальнейшее развитие. Делая обзор достижений Организации Объединенных Наций в области прав человека за последние сорок лет, мы все яснее видим, какую роль сыграла Декларация.

Стандарты, установленные Декларацией прав человека, являются продуктами своей эпохи, которые должны развиваться с течением времени. За сорок лет, прошедших после провозглашения Декларации, в мире произошли существенные изменения. Колониальная система ушла в прошлое. Бывшие колонии и зависимые территории присоединились одна за другой к числу суверенных государств. Развивающиеся страны играют все более важную роль в международных делах. Все это благоприятно повлияло на деятельность и теорию в области прав человека на международном уровне. Руководствуясь духом Декларации, Организация Объединенных Наций в течение десятилетий приняла ряд резолюций, деклараций и конвенций по правам человека, подтверждающих, дополняющих или более детально определяющих принципы прав человека. В результате содержание прав человека постоянно обогащалось, их концепции разрабатывались и теории совершенствовались.

Необходимо подчеркнуть, что принцип права народов на самоопределение и принцип постоянных суверенных прав на природные богатства и ресурсы, как подтверждается в международных юридических документах и признается большинством стран так же, как и принципы, содержащиеся в Декларации о праве на развитие, принятой Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций в 1986 году, очень важны для государств и народов, борющихся за свободу и освобождение от колониального и расистского господства и иностранной оккупации. Эти принципы также важны для новых независимых государств и народов, борющихся за сохранение суверенитета и территориальной целостности и за восстановление эффективного контроля над своими природными ресурсами, а также для многочисленных развивающихся стран, которые призывают перестроить нерациональные международные экономические отношения.

(Г-н Дин Яньхун, Китай)

Сегодня, отмечая сороковую годовщину Декларации, мы собрались здесь, чтобы подтвердить все принципы, предусмотренные в Декларации и других соответствующих документах по правам человека, которые были приняты позднее, чтобы содействовать более широкому уважению прав человека и основных свобод. Однако, к сожалению, надо отметить, что массовые и вопиющие нарушения прав человека вопреки этим принципам по-прежнему имеют место в различных частях мира. В результате политики колониализма, расизма, апартеида, иностранной агрессии и оккупации основные права народов Южной Африки, Намибии, Палестины, Афганистана и Кампучии грубо попираются. Совершенно оправданно, что Организация Объединенных Наций включала эти вопросы в число первоочередных пунктов повестки дня.

С нашей точки зрения, Организация Объединенных Наций в соответствии с принципами и целями Устава и соответствующими положениями международных документов в области прав человека должна поощрять и помогать всем странам выполнить свою ответственность по обеспечению прав человека и основных свобод и должна настоятельно призывать их к этому. Конечно, выступая за соблюдение прав человека и основных свобод, мы выступаем против того, чтобы любая страна вопреки целям и принципам Устава вмешивалась во внутренние дела других стран под предлогом защиты прав человека.

Две категории прав, которые предусматривает Декларация, а именно: политические и гражданские права и экономические, социальные и культурные права, являются взаимозависимыми и неделимыми. Как указано в преамбуле двух пактов по правам человека:

"согласно Всеобщей декларации прав человека идеал свободной человеческой личности, свободной от страха и нужды, может быть осуществлен только, если будут созданы такие условия, при которых каждый может пользоваться своими экономическими, социальными и культурными правами, так же как и своими гражданскими и политическими правами". (Резолюция 2200 А (XXI), приложение)

Уделение равного внимания и полное соблюдение этих категорий прав – это важное условие для всеобъемлющей защиты прав человека и основных свобод.

Более того, мы считаем, что существует взаимосвязь между политическим и экономическим развитием. Политическое и социальное развитие страны тесно связано с уровнем ее экономического развития, которое имеет свои собственные особые

(Г-н Дин Яньхун, Китай)

характеристики. В сегодняшнем мире, когда страны и регионы находятся на разных уровнях экономического развития и имеют различные культурные традиции, нереалистично и неуместно просить, чтобы все страны соответствовали одному стандарту или модели какой-то отдельной страны или одному типу стран.

Правительство и народ Китая всегда выступают за соблюдение прав человека и основных свобод, поддерживают и привержены принципам прав человека, записанным в Уставе Организации Объединенных Наций, и активно участвуют в деятельности Организации Объединенных Наций в области прав человека. Китай уже присоединился к целому ряду международных конвенций в области прав человека, строго выполняет свои обязательства, вытекающие из этих конвенций, и регулярно представляет доклады в соответствующие договорные органы. В связи с сороковой годовщиной Декларации Китая, как и многие другие страны, проводит широкую деятельность для того, чтобы отметить юбилей у себя в стране. Мы надеемся, что эта деятельность будет содействовать выполнению целей Устава правительствами и народами различных стран мира, что они будут еще больше привержены принципам международных документов в области прав человека и будут прилагать все усилия для того, чтобы повышать уровень осуществления всеми людьми своих прав, тем самым внося свой вклад в поддержание международного мира и установление справедливости.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-французски): Сейчас я имею честь предоставить слово судье Элизабет Эватт, которая выступит от имени Австралии. Она не только выдающийся юрист и эксперт в области прав человека, но она также племянница доктора Эватта, который был министром иностранных дел Австралии и Председателем Генеральной Ассамблеи в 1948 году. Он председательствовал на заседании, на котором была принята Всеобщая декларация, и внес большой вклад в подготовку Декларации.

Г-жа ЭВАТТ (Австралия) (говорит по-английски): Я хотела бы от имени правительства Австралии присоединиться к тем замечаниям, которые были сделаны Председателем, и выразить соболезнования народу Советского Союза в связи с результатами стихийного бедствия, которое произошло в этой стране.

Там, где вы сидите сегодня, г-н Председатель, брат моего отца 40 лет назад объявил о принятии Всеобщей декларации прав человека.

(Г-жа Эватт, Австралия)

Принятие этой Декларации было завершением работы, которая была начата в Думбартон Оксе в 1944 году в целях создания международного механизма для сохранения мира, обеспечения справедливости и защиты прав человека. Эта работа отражена в самом Уставе, в Статуте Международного Суда и в этой Декларации, касающейся основных прав человека.

Что изменилось сегодня по сравнению с теми мрачными временами 40 лет назад? Мы можем вспомнить много хорошего. Колониализм практически стал делом прошлого, и сегодня в этой Ассамблее заседают 159 государств по сравнению с 56 государствами, которые голосовали за Декларацию.

Широкое заявление о правах человека в Декларации было более подробно разработано в ряде важных дополнительных договоров, которые устанавливают нормы нормального и цивилизованного мира. Некоторые из них касаются конкретных областей злоупотреблений, например пыток или расовой дискриминации, тогда как другие касаются нужд женщин, которые страдают вдвойне, поскольку они лишены права участвовать на равной основе в политической, социальной и экономической жизни и на них ложится особенно тяжелое бремя нищеты, голода и насилия.

Значительный прогресс был достигнут в создании механизма для осуществления этих норм. За последние полтора года, в особенности, мы были свидетелями замечательного прогресса на пути к более мирному миру. Без мира права, перечисленные в Декларации, не могут иметь реального наполнения, так же как и без терпимости и уважения прав человека мы не добьемся прочного мира.

Концепция торжества правопорядка, являющаяся, вероятно, самым важным требованием для справедливого общества, приобретает новые формы и воплощается в жизнь. Демократия устанавливается и восстанавливается во многих частях земного шара. Равенство между государствами и внутри государств прочно установилось по крайней мере на международном уровне.

Так что есть события отрадные.

Но мы не должны делать вывод, что дело уже сделано. Оно только начинается. Важное дело, начатое Уставом, Статутом и Декларацией, опирается на решимость не допустить, чтобы народы мира вновь страдали от войны, нищеты и несправедливости, чтобы вновь появился Гитлер. Но даже сегодня народы страдают и умирают в многочисленных войнах; миллионы находятся в лагерях беженцев; голод — это

(Г-жа Эватт, Австралия)

реальность для многих невинных людей в мире; для кхмерского народа, для которого, может быть, Гитлер - малознакомая история, тень Пол Пота - это постоянно присутствующий кошмар.

В Южной Африке, единственной стране, где по закону и конституции одна раса стремится навязать свои ценности, слепо лишая достоинства все другие расы, по-прежнему сохраняется апартеид.

Я не хочу преуменьшать достижения последних 40 лет, но я хотела бы напомнить всем нам о том, что работа в области прав человека сегодня также важна и необходима, как и 40 лет назад. В некотором смысле борьба за права человека никогда не может закончиться. Это – борьба, которая является частью человеческой жизни, борьба, которую мы должны вести каждый день.

Мы знаем, почему это так. Свободно избранное правительство свободного народа может быть могучей силой в борьбе за свободу и справедливость во всех их проявлениях, но правительство также может быть самым мощным инструментом репрессий, жестокости и лишений. Причина, по которой Всеобщая декларация так важна, заключается в том, что она раз и навсегда установила, что правительства не могут ссылаться на вмешательство во внутренние дела, чтобы укрыться от законной тревоги международного сообщества: права человека не знают национальных границ. Права человека – это дело каждого человека. Каждое правительство обязано проводить такую внутреннюю и внешнюю политику, которая обеспечит осуществление прав каждого мужчины, каждой женщины, каждого ребенка.

Сегодня я вношу на рассмотрение предложение, которое позволит еще больше укрепить Декларацию. Это предложение не новое – более того, ему даже больше лет, чем самой Декларации. Впервые это предложение было выдвинуто Австралией в феврале 1947 года. Оно предусматривает создание международного суда по правам человека для обеспечения выполнения появляющихся положений международного права в области прав человека. Мы не недооцениваем крупные политические и юридические трудности, которые стоят на этом пути: кто будет иметь доступ к такому суду, только правительства или отдельные лица? Или неправительственные организации? Будет ли он являться частью Международного Суда или это будет отдельный суд? Как будут проводиться в жизнь его решения? Будет ли его юрисдикция обязательной?

Мы признаем, что для создания такого суда потребуется много лет. Поэтому мы хотели бы, чтобы была начата хотя бы скромная работа по этому предложению, например, чтобы оно было передано на рассмотрение Центра Организации Объединенных Наций по правам человека или Подкомиссии по предотвращению дискриминации и защите меньшинств. Но мы хотели бы, чтобы эта работа началась как можно скорее, потому что мы считаем, что эта нереализованная идея созрела.

(Г-жа Эватт, Австралия)

В этот день в 1948 году Председатель Генеральной Ассамблеи сказал, что миллионы людей, мужчин, женщин и детей во всем мире будут обращаться к этой Декларации за помощью, руководством и вдохновением. Эта Организация так же, как и такие организации, как Международная амнистия, сыграла свою роль в осуществлении этой надежды. Но эта надежда была реализована прежде всего благодаря обычным мужчинам и женщинам, которые в своей повседневной жизни часто ведут одинокую никому не известную борьбу за свое человеческое достоинство. Действительно, страх, страдания, голод, а также апатия и забота только о своем собственном выживании помогают тирану продержаться некоторое время у власти и дают ему уверенность, что он будет властвовать вечно. Но в конечном итоге каждый тиран сталкивается с сюрпризом: стремление к свободе живет в сердцах всех мужчин и женщин, и лишить человека свободы невозможно.

Мы знаем, что в конечном итоге Организация Объединенных Наций должна быть привержена той простой идее, что среди миллионов людей мира каждый мужчина, каждая женщина и каждый ребенок имеют свою уникальную ценность и что каждый человек имеет неотъемлемое право на свободу и достоинство.

Так что перед всеми нами, кто собрался здесь, в Нью-Йорке, на Ист-Ривер, стоит очень простая задача. Мы должны направить обращение с подтверждением нашей решимости тем, кто подвергается пыткам, угнетению, голоду и лишениям. Мы чувствуем вашу боль, мы разделяем ваш гнев, мы слышим ваши стоны, мы с вами.

Г-н ХАМФРИ (Канада) (говорит по-английски): Прежде всего я должен поблагодарить Ассамблею за большую честь, которая была мне оказана сегодня утром. От имени всех моих коллег в Секретариате Организации Объединенных Наций, которые помогали в разработке Международного билля о правах, я принял эту награду. Я также благодарю правительство Канады за то, что оно пригласило меня войти в состав ее делегации на сегодняшнем заседании, когда Генеральная Ассамблея празднует сороковую годовщину со дня принятия Всеобщей декларации прав человека. Для меня это особенный день. В качестве директора Отдела прав человека я присутствовал во дворце "Шайо" вечером 10 декабря 1948 года, когда принималась Декларация. Третий комитет Ассамблеи посвятил только 85 заседаний обсуждению и внесению поправок в проект Декларации, который был подготовлен Комиссией по правам человека. Я сидел на всех этих заседаниях рядом с Председателем Комитета, покойным Шарлем Маликом

из Ливана, который, я сказал бы, был одним из главных авторов Всеобщей декларации. Я также работал над Декларацией в рамках Комиссии по правам человека и в рамках ее двух редакционных комитетов. Вы можете представить, с какими чувствами я сейчас выступаю на Ассамблее, 40 лет спустя после принятия ею Всеобщей декларации.

Подлинная история Декларации с указанием причин, побудивших принять ее, с описанием ее юридического характера и с рассмотрением того значения, которое она приобрела на протяжении многих лет с моральной, политической и юридической точек зрения, еще не написана. Я не буду пытаться восполнить сегодня этот пробел. Однако в то короткое время, которое мне было предоставлено, я хочу сказать несколько слов о моральном и политическом авторитете Декларации, о ее статусе в международном праве, о тесной взаимосвязи между уважением провозглашенных в ней прав и миром в отношениях между государствами, о том, как новый мировой порядок в области прав человека, который она вдохновила, помогает изменить саму структуру и характер международного права, и наконец, о тех механизмах, которые существуют в мире для осуществления этой Декларации.

Сразу же после ее принятия Всеобщая декларация завоевала моральный и политический авторитет, равный любому другому международно-правовому документу того времени. Покойная Элеанор Рузвельт называла ее "Великой хартией человечества", а в своей речи на Ассамблее в 1979 году Его Святейшество папа Иоанн Павел II назвал ее "основным вдохновением и краеугольным камнем Организации Объединенных Наций" (A/34/PV.17, стр. 16). Никакой другой международный документ не отражает лучше чаяния человечества. Она очень скоро стала стандартом, по которому можно судить об отношениях правительств с отдельными людьми. И она явилась вдохновителем целого нового свода норм международного права, включая, конечно, два пакта Организации Объединенных Наций по правам человека.

Однако, несмотря на огромный моральный и политический авторитет Декларации, Ассамблея, приняв эту Декларацию, не сделала ее частью международного права, обязательной для всех государств. Ассамблея, к сожалению, не является мировым парламентом, и за исключением внутренних вопросов – таких, как принятие бюджета, – ее резолюции не являются обязательными для неукоснительного соблюдения всеми государствами. Отсюда следует, что, каким бы моральным и политическим авторитетом ни обладала эта Декларация в момент ее принятия в 1948 году, она не стала элементом международного права, обязательным для всех государств.

Это, однако, было 40 лет назад, и в течение этих 40 лет на эту Декларацию так часто ссылались как на закон в Генеральной Ассамблее и в других форумах, что сегодня можно сказать – и, вероятно, я должен сказать в личном качестве и как юрист, – что она является теперь частью обычного права государств и поэтому обязательна для всех государств, включая около половины членов этой Организации, не ратифицировавших два пакта по правам человека.

Посмотрите, например, на целый ряд резолюций, в которых Ассамблея осуждает Южную Африку за нарушение ее обязательств в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций. И в каждом случае Генеральная Ассамблея добавляет "и Всеобщей декларации прав человека". Очевидно, что Генеральная Ассамблея использует Декларацию для толкования Устава, который, хотя ссылки на права человека проходят через него красной нитью, нигде не определяет права человека и основные свободы и

даже не перечисляет их. Я мог бы, если бы позволяло время, привести еще много примеров такого рода, которые подтверждают вывод о том, что Всеобщая декларация прав человека сегодня является частью обычного права государств.

Если то, что я говорю, правильно – а я в этом не сомневаюсь, – тогда событие, которое мы сегодня отмечаем, принятие Генеральной Ассамблеей Всеобщей декларации прав человека, представляет собой значительно больший успех, чем кто-либо мог даже надеяться в 1948 году.

Международное право традиционно определяется как право, регулирующее отношения между государствами и только между государствами. Если Всеобщая декларация прав человека является сегодня частью обычного права государств, тогда, поскольку она предоставляет права отдельным лицам, она способствует радикальному изменению самой природы и структуры международного права, которое многие люди сегодня считают устаревшим. Она применима и к другим юридическим лицам, помимо государств. И действительно, то, что мы по обыкновению называли международным правом – *jus inter gentes*, – теперь следует называть мировым правом.

Юридические нормы, касающиеся прав человека, направлены прежде всего на защиту человеческого достоинства. Но эти нормы имеют еще и другую цель. История показывает нам, что существует тесная взаимосвязь между уважением прав человека и миром среди государств. Ссылки на права человека в Уставе Организации Объединенных Наций, а позднее и во Всеобщей декларации были обусловлены грубыми нарушениями этих прав, которые имели место во время второй мировой войны и непосредственно перед ней. Двумя основными целями Организации Объединенных Наций, провозглашенными в Статье I Устава, являются поддержание международного мира и безопасности и поощрение уважения прав человека. Это сочетание не случайно.

Жизнь на нашей планете регулируется – если вообще можно сказать, что ее можно регулировать, – юридическим порядком, который, как я только сказал, устаревает. За мою жизнь мы пережили две мировые войны, которые буквально потрясли нашу планету, и мы до сих пор ощущаем их последствия. Как много войн, объявленных или скрытых, разделяют сегодня государства и народы? Войны ведут правительства. Страдают же от них отдельные люди. Возможно, радикальные изменения в самой природе и структуре международного права, о которых я только что говорил, смогут помочь нам сохранить эту планету для людей.

(Г-н Хамфри, Канада)

Я говорил о революции в природе и структуре международного права. А что такое право? Право говорит нам, что должно происходить. Оно не говорит нам, что произойдет. Вот почему в развитых юридических системах существует тщательно разработанный механизм для осуществления и обеспечения соблюдения законов – суды, полиция и т.д.

(Г-н Хамфри, Канада)

Но на международном уровне эти механизмы слабы, даже в тех случаях, когда они существуют. Большинство из них, кроме этого, – хотя это и не является их провозглашенной целью – направлены лишь на информирование мировой общественности. Мы иногда называем это организацией стыда. Тем не менее, правда, что правительства, даже авторитарные правительства, прислушиваются к мировому общественному мнению. Но, хотя это и важно, этого явно недостаточно. Вчера в Париже на совещании, созванном Организацией Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО), где присутствовало около 300 молодых людей из разных стран, я бросил им вызов, сказав им, что наше поколение смогло установить эти стандарты, а их поколению необходимо разработать адекватные меры по применению и осуществлению Всеобщей декларации.

Вот то, что я хотел бы сказать в своем коротком выступлении. Никогда в истории Всеобщей декларации ей не уделялось такого внимания, которое она получила в свой сорокалетний юбилей. Я надеюсь, что это, возможно, и есть та жизненная сила, которая поможет принести мир нашей земле и всеобщее признание человеческого достоинства.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-французски): Я благодарю представителя Канады, который прекрасно рассказал нам, как принималась Всеобщая декларация прав человека, поскольку он был членом делегации своей страны на конференции Организации Объединенных Наций, где была принята эта Декларация.

Г-н АЙКМАН (Новая Зеландия) (говорит по-английски): Всегда интересно следить за выступлениями профессора Хамфри, который внес такой большой вклад в развитие гуманитарного права.

Прежде чем я продолжу свое выступление, я хотел бы от имени своей делегации выразить нашу обеспокоенность в связи с сообщениями о разрушительном землетрясении, которое произошло в Советском Союзе, и выразить глубокое соболезнование всем, кто пострадал от этого бедствия.

Статья 1 Всеобщей декларации прав человека гласит:

"Все люди рождаются свободными и равными в своем достоинстве и правах. Они наделены разумом и совестью и должны поступать в отношении друг друга в духе братства". (резолюция 217 (III))

Это признание неотъемлемого достоинства человека и связи между правами человека, миром и справедливостью является основой деятельности Организации Объединенных Наций в области прав человека.

(Г-н Айкман, Новая Зеландия)

Следует напомнить, что до 1945 года права человека как часть международного права практически не существовали. В Уставе Организации Объединенных Наций государства-члены впервые согласились с принципом, что международное сообщество ответственно за уважение и обеспечение прав человека и основных свобод. Во Всеобщей декларации впервые были сформулированы эти права и свободы, она явилась выражением консенсуса моральных и политических взглядов человечества.

В своем выступлении на Генеральной Ассамблее в 1948 году я подчеркивал то большое значение, которое делегация Новой Зеландии придавала следующему этапу принятия Международного билля о правах, а именно разработке пакта или конвенции, которые имели бы обязательный характер для государств, и принятию эффективных мер для выполнения этих обязательств. Мы также надеялись, что в ряде международных конвенций будут разработаны и определены принципы, изложенные в Декларации.

40 лет спустя мы можем провести обзор того значительного прогресса, который был достигнут в достижении этих целей. Имеются два международных пакта – о гражданских и политических правах, а также об экономических, социальных и культурных правах. Существует впечатляющее число конвенций, касающихся, в частности, прав человека, таких, как конвенции о геноциде, расовой дискриминации, преступлении апартеида, дискриминации в отношении женщин, о пытках и о свободе информации.

Статья 1 Устава Организации Объединенных Наций увязывает осуществление основных прав и свобод с решением социально-экономических и культурных проблем. И в 1948 году мы, делегация Новой Зеландии, с удовлетворением отметили, какое место во Всеобщей декларации отводилось социальным, экономическим и культурным правам.

Мы принимали активное участие в дискуссиях в Третьем комитете по вопросу об этих правах. Мы подчеркивали, что право на личную свободу может быть осуществлено лишь теми, кто свободен от страха и нужды. Как правильно подчеркивалось: для миллионов в нашем мире права человека начинаются лишь после завтрака. Поэтому мы поддержали включение во Всеобщую декларацию права на труд, права на отдых, права на такой уровень жизни, который необходим для здоровья и благосостояния, права на образование и права свободно участвовать в культурной жизни общества.

(Г-н Аикман, Новая Зеландия)

В этой области также мы были свидетелями большого прогресса за последние 40 лет – это результат работы всей системы Организации Объединенных Наций, и в частности я имею в виду работу специализированных учреждений, начиная с работы Международной организации труда. Нам не следует забывать также о неустанной и неослабной поддержке со стороны различных неправительственных организаций. Именно в области защиты прав человека эти органы действовали наиболее активно и конструктивно.

Однако сейчас следует не только смотреть назад на прошедшие 40 лет. Мы должны признать, что в области прав человека стоит еще много задач, которые нужно решать энергично и активно в ближайшие 40 лет. Повсеместно совершаются вопиющие нарушения личных свобод, и миллионы по-прежнему живут в условиях страха, нищеты и невежества. Нормы, провозглашенные во Всеобщей декларации прав человека, и впредь будут для нас напоминанием о том, что эти вопросы по-прежнему являются вызовом для международного сообщества, и мы в Организации Объединенных Наций должны принять этот вызов.

Активное участие делегации Новой Зеландии в работе Третьего комитета в Париже в 1948 году отражало тот большой интерес, который проявлял к этому вопросу руководитель делегации Новой Зеландии премьер-министр Питер Фрейзер. Следует напомнить, что в 1945 году он возглавлял весьма успешно Международный комитет по опеке на Конференции в Сан-Франциско. Сейчас у нас другой лейбористский премьер-министр – г-н Давид Ланге. В заключение я хотел бы зачитать его послание:

(Г-н Айкман, Новая Зеландия)

"Я передаю поздравления от имени правительства Новой Зеландии этому специальному торжественному заседанию. Мы горды тем, что Новая Зеландия была в числе 48 стран, которые поддержали принятие Всеобщей декларации прав человека 10 декабря 1948 года на третьей сессии Генеральной Ассамблеи.

Всеобщая декларация, несомненно, явилась "плодотворным семенем, посаженным в хорошую почву", как и надеялся тогдашний премьер-министр Новой Зеландии, избранный от лейбористской партии, Питер Фрейзер. За прошедшие 40 лет многие права и свободы, провозглашенные в Декларации, приобрели статус международного права.

Невозможно отрицать того, что серьезные нарушения прав человека по-прежнему продолжаются в мире. В Южной Африке они представляют собой особую категорию. Однако международное сообщество утвердило за собой право выражать свое отвращение к практике подобного рода при помощи силы и авторитета Организации Объединенных Наций. Более того, мы обязаны делать это в силу взятых нами обязательств по Уставу Организации Объединенных Наций.

Я хотел бы подтвердить приверженность Новой Зеландии цели Организации Объединенных Наций содействовать и поощрять уважение прав человека и основных свобод для всех. Мы с нетерпением ожидаем новых достижений Организации Объединенных Наций в предстоящие 40 лет".

Г-н ТИХАНКИ (Филиппины) (говорит по-английски): Перед тем, как начать свое короткое выступление, я хотел бы выразить от имени Республики Филиппины наши глубокие соболезнования Союзу Советских Социалистических Республик и его народу в связи с большими человеческими жертвами и большим ущербом в результате сильного землетрясения в Армении.

Филиппины, отмечая сороковую годовщину Всеобщей декларации прав человека, подтверждают свою готовность содействовать вместе с другими государствами-членами всеобщему соблюдению и уважению неотъемлемых прав человека и основных свобод.

Филиппины имели честь принимать активное участие в 1948 году в разработке этого исторического документа и войти в число 48 государств-членов, которые поддержали его принятие. Декларация, состоящая из 30 статей и уммышленно написанная простым и понятным языком, впервые конкретизирует основные права человека и

(Г-н Тиханки, Филиппины)

основные свободы всех людей, которые должны гарантироваться, уважаться и соблюдаться всеми государствами и всеми народами. Ее принятие явилось ответом на глубокие чаяния человечества, основанные на неотъемлемом достоинстве и равенстве всех людей, независимо от расы, цвета кожи, пола или вероисповедания.

Сегодня Декларация вдохновила нас на разработку и принятие около 60 международных документов в области прав человека. Ее положения были включены в национальные конституции государств-членов, включая Филиппины. Тем не менее, это только один из аспектов Международного билля о правах человека. Филиппины призывают другие государства-члены присоединиться к Международному пакту о гражданских и политических правах и Международному пакту об экономических, социальных и культурных правах, в которых более детально зафиксированы права, изложенные в Декларации. Филиппины подтверждают свою позицию, согласно которой все государства должны уделять равное внимание основным правам, нашедшим отражение в этих двух пактах, поскольку они являются неделимыми и взаимосвязанными.

Ее Превосходительство Президент Республики Филиппины Корасон Акино, после ее вступления в должность в феврале 1986 года, создала правительство, твердо приверженное защите и уважению прав человека и его основных свобод. Она немедленно дала указание освободить всех политических заключенных, даже тех, кто впоследствии будет добиваться ее свержения, и дала указание о восстановлении действия законов о неприкосновенности личности – оплота свободы, – согласно которым никто не может быть задержан на неограниченный срок без предъявления обвинения. Она ратифицировала Международный пакт о гражданских и политических правах и сделала заявление в соответствии со статьей 41 Пакта. Она подписала документ о ратификации соответствующего Факультативного протокола, который был представлен на рассмотрение сената для его утверждения. Мы также присоединились к Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных и унижающих человеческое достоинство видов обращения или наказания, и присоединились к Протоколу II к Женевским конвенциям от 12 августа 1949 года.

Филиппины считают, что лучший способ борьбы против нарушений прав человека – это сами граждане, полностью осознающие свои права и свободы. Поэтому в рамках процесса полного восстановления и создания демократических институтов с мая этого года начала действовать филиппинская Комиссия по правам человека, обладающая

(Г-н Тиханки, Филиппины)

полномочиями расследовать нарушения и обеспечивать права пострадавших. Филиппинское правительство, кроме того, ввело изучение вопроса о правах человека в школах всех ступеней и в правительственных учреждениях и включило этот предмет в учебную программу для полиции и военных.

Сорок лет спустя после принятия Всеобщей декларации прав человека все еще поступают многочисленные сообщения о нарушениях прав человека во всем мире. Было справедливо замечено, что наш мир превратился в глобальную деревню, где, как сказал поэт, "со смертью каждого человека умирает что-то во мне самом". Любое умышленное нарушение прав одного человека отражается на всех людях. Лучший способ отметить сороковую годовщину Всемирной декларации прав человека – возобновить нашу приверженность никогда не нарушать провозглашенные в ней принципы поощрения и защиты прав человека и человеческого достоинства.

В заключение филиппинская делегация поздравляет шесть выдающихся представителей, удостоенных награды за деятельность в области прав человека, которых мы приветствовали сегодня утром за их выдающиеся достижения в области прав человека.

Г-н НОВОРЫТА (Польша) (говорит по-английски): Прежде чем начать свое выступление, я хочу выразить свое соболезнование делегации Союза Советских Социалистических Республик в связи с трагическими последствиями землетрясения.

С исторической точки зрения, 40 лет, прошедших с момента принятия Всеобщей декларации прав человека, – это очень короткий отрезок времени, но развитие мира в этот период шло очень быстрыми темпами: политическая карта мира полностью изменилась, и невероятный прогресс в области науки и техники помог всем нам на этой планете осознать единство наших устремлений и тревог.

(Г-н Новорьга, Польша)

Всеобщая декларация в то время определила неотъемлемые права – гражданские, политические, экономические, социальные и культурные, – что являлось первой и необходимой предпосылкой конструктивной деятельности любого человека. Рассматривая значение Всеобщей декларации прав человека с такой точки зрения, я хотел бы напомнить ее простые и смелые слова, красноречиво характеризующие человеческое достоинство:

“Все люди рождаются свободными и равными в своем достоинстве и правах. Они наделены разумом и совестью и должны поступать в отношении друг друга в духе братства.” (Статья 1)

Как известно Ассамблее, 40 лет назад Польша принимала активное участие в разработке Всеобщей декларации прав человека. В то время мы пытались помочь разработать документ, который эффективно служил бы делу прогресса и демократии, улучшению условий жизни всех людей и в значительной степени способствовал бы соблюдению прав человека.

Тогда, как и сегодня, мы считали, что место любого человека в обществе зависит от того, в каких социальных и экономических условиях находится он или она; вот почему так важно не только провозгласить права человека, но и создать условия, которые позволят сделать эти права реальностью. Именно по этой причине мы хотели, чтобы в Декларации были заложены основные социальные и экономические права: право на труд, право на одинаковую оплату за одинаковый труд, право на образование и социальную безопасность и другие.

Тем не менее, когда мы сегодня оглядываемся на ценности Декларации, мы с удовлетворением отмечаем, что ее выработка и последующее провозглашение вдохновили нас на создание многих новых документов, в том числе Международной конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации, международных пактов о правах человека, Декларации о социальном прогрессе и развитии, Конвенции о ликвидации дискриминации в отношении женщин, а также недавние усилия Организации Объединенных Наций в этом направлении: Конвенция против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания или проект конвенции о правах ребенка.

(Г-н Новорыта, Польша)

Таким образом, созданная вначале не как часть обязательного международного права, Декларация сегодня воспринимается многими государствами как международный стандарт, на который постоянно ссылаются в международных юридических документах и который нашел отражение в многочисленных национальных конституциях. Мы признаем эти ценности. С помощью научных конференций, симпозиумов и семинаров, организуемых под эгидой Польской ассоциации содействия Организации Объединенных Наций, Польского института международных отношений и других, идеалы, дух и содержание Всеобщей декларации широко обсуждаются, публикуются и изучаются.

В заключение позвольте мне выразить надежду на то, что празднование сороковой годовщины Всеобщей декларации породит новые идеи в широкой области человеческой деятельности, называемой правами человека, особенно в области экономических, социальных и культурных прав. Мы твердо убеждены, что международный климат сегодня благоприятствует появлению новых идей в этих жизненно важных областях.

Мы присоединяемся ко всем тем, кто считает, что эта годовщина должна стать не только поводом для церемоний или торжественных собраний, но и должна содействовать любым видам деятельности, которые могли бы эффективно служить делу прав человека и их развитию. Большое значение в этой связи имеет скорейшая ратификация государствами, которые еще не сделали этого, международных документов, выработанных в рамках Организации Объединенных Наций. Пусть эта годовщина станет новым шагом вперед в достижении благородной цели: обеспечения всех прав человека для всех людей в соответствии с буквой и духом Всеобщей декларации.

Заседание закрывается в 13 ч. 15 м.